

LE PÈLERINAGE AU MOYEN-AGE

REFRAIN.

Du haut des cieux, saint Valentin,
Protège, ah! protège Griselles;
Veille sur l'humble pèlerin,
Et bénis tous les cœurs fidèles.



SUR ce coteau jadis saint Valentin
Fuyant le monde et ses vains artifices
Offrit à Dieu des prières sans fin,
Et savoura d'ineffables délices.



Comme autrefois Vorles à Marcenay
Il attirait les peuplades voisines,
Et pour montrer que l'Évangile est vrai
En pratiquait strictement les doctrines.



Lorsque la mort suspendit les accents
Qui s'échappaient de son âme bénie,
Des pèlerins les flots toujours croissants
Firent entendre une autre mélodie.



N° 2. — LE PÈLERINAGE AU MOYEN AGE

M. l'abbé Maître.

REFRAIN

Du haut des cieux, saint Va-len-tin, Pro-
tège, ah! pro-tè-ge Gri-sel-les! Veille sur l'humble pèle-
rin, Et bé-nis tous les cœurs fi-dè-les!
Du haut des cieux, saint Va-len-tin, Pro-
tège, Ah! pro-tè-ge Gri-sel-les.

REFRAIN

Sur ce coteau ja-dis saint Va-len-tin,
Fu-yant le monde et ses vains ar-ti-fi-ces,
Of-frit à Dieu des pri-è-res sans fin,
Et sa-vou-ra d'i-nef-fa-bles dé-li-ces.

Saint Valentin dans nos cœurs attiédís,
Viens raviver les vertus d'un autre âge,
Afin qu'un jour ensemble au Paradis
Nous partagions un bonheur sans nuage.



REFRAIN.

Du haut des cieux, saint Valentin,
Protège, ah! protège Griselles;
Veille sur l'humble pèlerin
Et bénis tous les cœurs fidèles.

L'abbé FR. GRIGNARD.



MARCHE DES PÈLERINS

Et erit sepulchrum ejus gloriosum.

REFRAIN.

Ce qu'aux aïeux tu fis dans les vieux âges,
Fais-le pour nous, ô bon saint Valentin!
Rien n'est changé, rien sinon les visages :
Qu'un même espoir ait un même destin!



Ah! si les saints que Dieu prête à la terre
Pouvaient rester et ne jamais mourir,
Comme on verrait, illustre solitaire,
Vers ton séjour les foules accourir!

Si tu quittas pour le ciel la retraite
Que tu choisis dans cet agreste lieu,
Elle a gardé l'influence secrète
Qui parle à l'âme et fait crier vers Dieu.

De ton tombeau s'élève une voix sainte
Qui parle encor, en dépit du trépas,
Et nous venons, heureux dans cette enceinte,
Baiser encor la trace de tes pas.

N° 3. — MARCHE DES PÈLERINS

M. l'abbé Piellard.

Tempo di Marcia.

COUPLET

Ah! si les saints que Dieu prête à la
ter - re Pouvaient res - ter et ne ja - mais mou -
rir! Comme on ver - rait, il - lus - tre so - li -
tai - re, Vers ton sé - jour les fou - les ac - cou -
rir.

REFRAIN

Ce qu'aux a - îeux tu fis dans les vieux
â - ges, fais - le pour nous, ô bon saint Va - len -
tin! Rien n'est chan - gé, rien, si - non les vi -
sages, Qu'un même es - poir ait un mé - me des -
tin, Qu'un même es - poir ait un mé - me des -
tin.

Il est encor des âmes qui gémissent
Et qui vers Dieu ne marchent qu'à pas lourds,
Il est des cœurs tout meurtris qui languissent,
Il est encor des boiteux et des sourds.

Quand des serpents les latentes morsures
Faisaient jadis tant craindre nos chemins,
Subtil venin, redoutables blessures
Cédaient bientôt au pouvoir de tes mains.

Ah! lève-les encor, ces mains sacrées
Vers ce Dieu bon que tu servais si bien;
Implore-le pour ces chères contrées
Qui t'ont choisi pour guide et pour soutien.

Et que sa grâce encor sur nous retombe
Comme jadis, par toi, sur nos aïeux :
Ils te voyaient : nous venons vers ta tombe,
L'espoir au cœur et la foi dans les yeux!

REFRAIN.

Ce qu'aux aïeux tu fis dans les vieux âges,
Fais-le pour nous, ô bon saint Valentin!
Rien n'est changé, rien, sinon les visages :
Qu'un même espoir ait un même destin!

L'abbé C. PATRIAT.



Chants pour l'Office du soir

Dieu, nous te louons

■ Dieu, nous te louons; Seigneur, nous t'acclamons,
dans l'immense cortège de tous les saints!

1 Par les Apôtres qui portèrent ta Parole de vérité,
par les martyrs emplis de force dont la foi n'a pas chancelé :

4 Avec les saints de tous les âges, comme autant de frères aînés
en qui sans trêve se répandent tous les dons de ta charité :

5 Pour tant de mains pansant les plaies en mémoire de tes dou-
pour l'amitié donnée aux pauvres comme étant plus près de ton
[leurs,
[cœur :

6 Pour tant d'espoir et tant de joie plus tenaces que nos méfaits,
pour tant d'élans vers ta justice, tant d'efforts tendus vers ta
[paix :

Vierge Sainte, Dieu t'a choisie

V 136

1 Vierge Sainte, Dieu t'a choisie depuis toute éternité,
pour nous donner son Fils bien aimé,
pleine de grâce, nous t'acclamons.

■ Ave, Ave, Ave Maria.

2 Par ta foi et par ton amour, ô Servante du Seigneur!
Tu participes à l'œuvre de Dieu,
pleine de grâce, nous te louons.

3 En donnant aux hommes, ton Fils, Mère riche de bonté,
tu fais la joie de ton Créateur,
pleine de grâce, nous t'acclamons.

4 O Marie, Refuge très sûr pour les hommes, tes enfants,
tu nous comprends et veilles sur nous,
pleine de grâce, nous te louons.

5 Tu demeures près de nos vies, nos misères et nos espoirs,
pour que la joie remplisse nos cœurs :
pleine de grâce, nous t'acclamons.

CHANT FINAL : "PEUPLE DE FRÈRES" (T122)

1- Dans la nuit se lèvera une lumière,
L'ESPERANCE HABITE LA TERRE:
La terre où germera le salut de Dieu!
Dans la nuit se lèvera une lumière,

Ref: PEUPLE DE FRÈRES,
PEUPLE DU PARTAGE,
PORTE L'EVANGILE
ET LA PAIX DE DIEU (bis)

3- La tendresse fleurira sur nos
frontières,
L'ESPERANCE HABITE LA TERRE:
La terre où germera le salut de Dieu!
La tendresse fleurira sur nos
frontières,
NOTRE DIEU SE DONNE A SON PEUPLE.

Dimanche 7 Juillet 1991
Solennité de St Valentin
Griselles.

Chants pour la messe.

Cantique d'entrée : Marche des pèlerins.

 H! si les saints que Dieu prête à la terre
Pouvaient rester et ne jamais mourir,
Comme on verrait, illustre solitaire,
Vers ton séjour les foules accourir!

REFRAIN.

Ce qu'aux aïeux tu fis dans les vieux âges,
Fais-le pour nous, ô bon saint Valentin!
Rien n'est changé, rien sinon les visages :
Qu'un même espoir ait un même destin!

Il est encor des âmes qui gémissent
Et qui vers Dieu ne marchent qu'à pas lourds,
Il est des cœurs tout meurtris qui languissent,
Il est encor des boiteux et des sourds.

Et que sa grâce encor sur nous retombe
Comme jadis, par toi, sur nos aïeux :
Ils te voyaient : nous venons vers ta tombe,
L'espoir au cœur et la foi dans les yeux!

Gloire à Dieu

F 156

■ Gloire à Dieu, paix aux hommes, joie du ciel sur la terre!

1 Pour tes merveilles, Seigneur Dieu, ton peuple te rend grâce :
Ami des hommes, sois béni pour ton règne qui vient :
A toi, les chants de fête par ton Fils bien-aimé, dans l'Esprit.

2 Sauveur du monde, Jésus Christ, écoute nos prières :
Agneau de Dieu, vainqueur du mal, sauve-nous du péché!
Dieu saint, splendeur du Père, Dieu vivant, le Très-Haut, le
[Seigneur.

1^{re} lecture: 1^{re} Lettre de S^t Paul aux Corinthiens 7/26-35

- Refrain pour le psaume 130

Garde mon âme dans la paix
près de toi, mon Dieu.

Évangile selon S^t Marc 10/28-30

Refrain pour la prière universelle:

Seigneur, entends ma prière,
que mon cri vienne jusqu'à toi!

Chant de Communion:

SI LE PÈRE VOUS APPELLE T154-1

Ref.: TRESSAILLEZ DE JOIE! TRESSAILLEZ DE JOIE!
CAR VOS NOMS SONT INSCRITS
POUR TOUJOURS DANS LES CIEUX!
TRESSAILLEZ DE JOIE! TRESSAILLEZ DE JOIE!
CAR VOS NOMS SONT INSCRITS
DANS LE COEUR DE DIEU!

1 - Si le Père vous appelle à aimer comme il vous aime
dans le feu de son esprit, BIENHEUREUX ETES-VOUS!
Si le monde vous appelle à lui rendre une espérance,
à lui dire son salut BIENHEUREUX ETES-VOUS!
Si l'Eglise vous appelle à peiner pour le Royaume,
aux travaux de la moisson BIENHEUREUX ETES-VOUS!

2 - Si le Père vous appelle à la tâche des Apôtres,
en témoins du seul Pasteur, BIENHEUREUX ETES-VOUS!
Si le monde vous appelle à l'accueil et au partage
pour bâtir son unité, BIENHEUREUX ETES-VOUS!
Si l'Eglise vous appelle à répandre l'Evangile,
en tout point de l'univers, BIENHEUREUX ETES-VOUS!

3 - Si le Père vous appelle à quitter toute richesse
pour ne suivre que son fils, BIENHEUREUX ETES-VOUS!
Si le monde vous appelle à lutter contre la haine
pour la quête de la paix, BIENHEUREUX ETES-VOUS!
Si l'Eglise vous appelle à tenir dans la prière,
au service des pécheurs, BIENHEUREUX ETES-VOUS!

Chant de Sortie.

LE PÈLERINAGE AU MOYEN-AGE

REFRAIN.

Du haut des cieux, saint Valentin,
Protège, ah! protège Griselles;
Veille sur l'humble pèlerin,
Et bénis tous les cœurs fidèles.

Sur ce coteau jadis saint Valentin
Fuyant le monde et ses vains artifices
Offrit à Dieu des prières sans fin,
Et savoura d'ineffables délices.

Comme autrefois Vorles à Marcenay
Il attirait les peuplades voisines,
Et pour montrer que l'Evangile est vrai
En pratiquait strictement les doctrines.

Lorsque la mort suspendit les accents
Qui s'échappaient de son âme bénie,
Des pèlerins les flots toujours croissants
Firent entendre une autre mélodie.

"Selon la tradition, Saint Valentin aurait été prêtre à Griselles, près de Laignes. Son corps repose encore dans la crypte de l'église de ce village. Sa légende en fait le héros de la chasteté, pour s'être enfui de la maison de son père à fin d'échapper à un mariage auquel celui-ci voulait le contraindre." (Propre du Diocèse de Dijon. 1991.)

ABBÉ TRAPET

CURÉ DE MOLESMES

vous adresse ci-joint
la réponse au questionnaire
sur St Valentin en s'excusant
d'avoir répondu avec retard,
ce questionnaire lui étant parvenu
il n'y a que quelques temps,
transmis par M^r le Curé de
Laignes. Il peut vous donner

aucun renseignement sur Arrens.
n'étant pas curé d'Arrens situé
à 35 kms de Molesmes.

Je pense pas que vous l'ayez
connu à Flavigny, n'étant
jamais allé, mais on trouve
chez les Sœurs des Filles à
8 kms de Molesmes.

Et vous prie, ma sœur, de
recevoir mes sentiments respec-
tueux.

GARRAUD (Abbé J.)

Vie de Saint Valentin de Griselles, suivie
d'une notice sur les origines de cette paroisse
et de l'office du Saint.

Dijon, A. Grange, 1865, In-16, 94 p., fig.
(B.N. 8° Ln²⁷. 21655)

LAUIELLE (L'abbé Auguste)

* Valentin C.O

L'œuvre de S^t. Valentin de Griselles (Côte-d'Or)
— Dijon 1885
~~gr. in 8°.~~

Dijon, impr. de Mersch, 1885.

in. 8°, 19 p.

[B.N. 8° Lk⁷ 24561]

[Dijon, B2. IV - 409]

Abbé TRAPET
Cure de Molesmes
21. LAIGNES
27 avril 72

PÈLERINAGE de Griselles
DEDIE à S^t Valentin
INVOQUE (e) sous le Vocable de S^t Valentin

4

1) Dans quel lieu, exactement le pèlerinage se déroule-t-il et sous quelle forme ?

Est-ce vraiment un pèlerinage. Un célèbre la fête de S^t Valentin le dimanche qui suit la 4^e Juillet: Fête, grande assistance, de Griselles, 125 habitants, des voisins à la fête, et de quelques paroisses voisines, surtout Laignes.

L'Après-midi Vêpres et Procession avec les reliques du Saint portées par 2 jeunes et fiers, Procession pendant laquelle on chante des cantiques à S^t Valentin

2) Description sommaire de la statue (et éventuellement des reliques), date vraisemblable, emplacement :

Un petit reliquaire en verre contient le crâne du Saint. Le reste des ossements est contenu dans la crypte en un sarcophage, polychrome mais qui avait déjà servi pour un membre de la famille des Sabiniens, il porte d'ailleurs en tête l'Ascia ou herminette symbole Celtique.

Statue d'environ 60 cm de haut polychromée. S^t Valentin porte une palme de la main droite et sur son bras gauche une petite Eglise, #

3) Nombre approximatif des pèlerins ? Viennent-ils de loin ? A quelles dates habituellement ?

Plus de pèlerinages en dehors de la Célébration de la fête du Saint.

Griselles vient Ecclesiola petite Eglise
Ecclesiola par corruption Griselles

4) Que connaît-on de l'origine et de l'histoire du pèlerinage ?

5) Informations complémentaires. Bibliographie.

Aucune bibliographie.

Quelques notes manuscrites d'un ancien
curé de Griselles. Voir renseignements donnés par Mlle Pasquier
et fiches jointes

Pèlerinage toujours actuel, consacré à l'abbé JOVENOT, le 25 mai 1971 - et célébré
le dimanche qui suit le 12 ou le 4 juillet.

Mlle PASQUIER . GRISELLES.

(Assistante sociale retraitée.
ex.maire de Griselles .)

SAINT VALENTIN DE GRISELLES.

ST Valentin naquit au VIème siècle dans le pays de LASCOIS. Ce pays faisant partie du territoire des LINGONS avait pour chef lieu l'antique ville de LATISCUM; sur le Mont Roussillon près du village actuel de VIX. Le pays comprenait la région située entre Chatillon et Bar sur Seine.

La famille de St Valentin possédait de riches domaines à LANSIUME (?) VERTAUT,

Valentin tout jeune est appelé à la cour de Théodebert, roi d'Austrasie pour commander la milice du Palais.

Son père décide de le marier à la fille d'un grand seigneur de Troyes. La veille de son mariage, Valentin qui a décidé de consacrer sa vie à DIEU, s'enfuit du château de son père, traverse la Laignes à pied sec, dans un endroit qui s'appelle encore aujourd'hui le "gué de St Valentin" et se réfugie dans un ancien four à chaux situé dans les bois de Grisele. Son père le retrouve le ramène dans sa famille et l'autorise par la suite à vivre en ermite, sur la colline de Griselles. IL fonde un prieuré, avec quelques disciples sous la règle de St BENOIT. CE prieuré a existé jusqu'à la révolution, et contribua à entretenir le culte de du Saint (qui mourut l'an 608).

Son corps est dans un tombeau situé sous la crypte qui existe au dessous de l'église. Sa fête a lieu le 4 juillet. Plusieurs paroisses ont choisi St Valentin pour Patron: GIGNY . ARTHONNAY ? AUTRICOURT, BAGNEUX la FOSSE.

Le tombeau comporte sur sa ... une très ancienne inscription qui n'a jamais été déchiffrée de façon exacte =

MONIMENT VMx SABINEI x L x SABINIA NIA x N . L x Y III

Le couvercle porte l'ASCIA, emblème des Gaulois. Le tout est surmonté d'un baldaquin d'époque Renaissance offert par les seigneurs de Tonnérre. Ce baldaquin a été massacré sous la révolution.

Certain pensent que SABINUS et EPONINE ont vécu à Griselles, et que St Valentin fut inhumé dans le tombeau de la famille de SABINUS.

Mlle PASQUIER ajoute : ... je possède un office de St Valentin datant de 1812, une histoire de ST V. par l'abbé Garaud de 1865. un curé de Griselles a fait restaurer l'église vers 1880 et redonné un renouveau au pèlerinage qui existait de temps immémorial, et qui a lieu le dimanche suivant le 14 Juillet si la fête ne tombe pas le dimanche même. L'abbé LAVIELLE a fait beaucoup de recherches concernant St Valentin j'ai le recueil de ses notes et aussi des cantiques à St Valentin.... il m'est impossible de copier tout cela, ce serait trop long..... Le chef de St V. (le crâne) est déposé dans un reliquaire, il est porté en procession autour de l'église, le jour du pèlerinage. Il y a dans l'église une très ancienne statue du Saint.

Le pèlerinage existe toujours, et les plus fidèles pèlerins viennent de LAIGNES.

Il y a 5 ou 4 ans les gens du C.N.R.S. qui faisaient une étude sur le chatillonnais se sont intéressés à St Valentin, et en Février 70, les journalistes des DEFECHES ont fait un très bon reportage (No 11 Février 1970).

6

SAINT VALENTIN DE GRISELLES.

St Valentin naquit au 6eme siècle (vers l'an 550) dans le pays de LASCOIS. Ce pays faisant partie du territoire des Lingons avait pour chef lieu l'antique ville de LATISCUM. Sur le versant Mont Roussillon près du village actuel de VIX. Le pays comprenait la région située entre Chatillon et Bar sur Seine. La famille de St Valentin possédait de riches domaines à LAUSIUME (Vertault). Valentin tout jeune fut appelé à la cour de Théodebèrt, roi d'Austasie pour commander la milice du palais. Son père décide de le marier à la fille d'un grand seigneur de Troyes.

La veille de son mariage, Valentin qui a décidé de consacrer sa vie à DIEU, s'enfuit du château de son père, traverse la LAIGNES à pieds sec, dans un endroit qui s'appelle encore aujourd'hui "le gué St Valentin" et se réfugie dans un ancien four à chaud situé dans les bois de Griselles.

Son père le retrouve, le ramène dans sa famille et l'autorise par la suite à vivre en ermite, sur la colline de Griselles.

Il fonde un prieuré avec quelques disciples sous la règle de St BENOIT. Ce prieuré a existé jusqu'à la révolution et contribua à entretenir le culte du saint (qui mourut l'an 608).

Son corps est dans un tombeau situé dans la crypte qui existe au dessous de l'église. Sa fête a lieu le 4 Juillet. Plusieurs paroisses ont choisi St Valentin pour patron : GIGNY. ARTHONNAY. AUTRICOURT. BAGNEUX LA FOSSE.

Je possède un office de St Valentin datant de 1812, une histoire de St V. par l'abbé GARAUD de 1865. Un vicaire, curé de Griselles vers 1880 a fait restaurer l'église, a donné un renouvellement au pèlerinage qui existait de temps immémorial et qui a lieu le dimanche suivant le 4 Juillet si la fête ne tombe pas le dimanche même.

L'abbé LAVIELLE a fait beaucoup de recherches concernant St V. j'ai le recueil de ses notes et aussi des cantiques à St VALENTIN; mais il est impossible de copier tout cela, ce serait trop long.

Le chef de St VALENTIN (le crâne) est déposé dans un reliquaire; il est porté en procession autour de l'église le jour du pèlerinage. Il y a dans l'église une très ancienne statue du saint.

Le tombeau comporte sur sa cuve une très ancienne inscription qui n'a jamais été déchiffrée de façon exacte :

M O N I M E N T . V M x S A B I N E I x . L x S A B I N I A . N I A x N L Y I I I

Le couvercle porte l'Ascia, emblème des Gaulois, le tout est surmonté d'un baldaquin d'époque Renaissance offert par les seigneurs de Tonnerre. Ce baldaquin a été massacré sous la révolution.

Certain pensent que SABINUS et EPONINE ont vécu à GRISELLES, et que St Valentin fut inhumé dans le tombeau de la famille De Sabinus.

(il y a quelques années les gens du C N R S qui faisaient une étude sur le Chatillonnais se sont intéressés à St Valentin et en 1970, les journalistes des Dépêches ont fait un très bon reportage (No du XI-Février 1970)

(lettre de Mll PASQUIER . 21. GRISELLES

Eglise S^t Valentin

GRISELLES

(démuni par Curé de Laignes)

7

Sept. 66

(Pré-Enquête
à reprendre totalement)

[cinquière]

Eglise située sur route d'oppidum dominant le village (vue panoramique)
A dr. de l'église contre le mur extérieur Sud, fontaine (?).

Statue de S^t Valentin perchée juste sous la charpente du toit à la limite de l'avant-choeur.

A dr. une statue de S^t Nicolas.

Autel latéral gauche, ~~enlèvement~~ "Sancti Valentini presbyteri et eritae".
Chef de S^t Valentin sur l'autel.

Au dessus, tableau de S^t Valentin tenant une église dans ses mains.

Nef centrale : 4 petits médaillons de bois offert, récemment par le
D^r Lucie, qui les avait sculptés elle-même : S^t Genoul de Nicey, S^t Valentin
de Griselles, S^t Didier de Langres, S^t Vorles de Marcenay.

Pierres tombales.

Souterrain-crypte qui paraît avoir été la retraite de Sabinus et
d'Eponine : le nom de Sabinus est gravé sur le sarcophage, qui servit, au IV^e,
de sépulture à S^t Valentin.

Pèlerinage le dimanche après le 4 juillet. Pèlerins venant surtout de Laignes.
L'après-midi, "Proussion de la tête" qui fait 3 fois le tour de l'église,
en chantant le cantique "S^t Valentin, protecteur Griselles".
Nombreux jeunes. Les pèlerins déjeunent autour de l'église dans le cimetière.

S^t Valentin est au Propre du diocèse.

Procès-verbaux de reconnaissance des reliques par l'Ev. de Dijon fin
XVII^e et fin XIX^e. (Voir Archives Paroissiales)

- Demander informations à Mlle PASQUIER, Maire de Griselles

- Cf. Abbé René GARRAUD, Curé de Griselles : Vie de S^t Valentin de Griselles, suite
d'une notice sur les origines de cette paroisse et de l'office de S^t Valentin.
Dijon, Adolphe Grange Imprimeur-Editeur, 1865. 92 pages (lex. à la Curé
de Laignes)